

# TASHI DELEK

བགྲིས་བདེ་ལེགས་།།

Le journal de l'AET

Tibet : aidez un peuple à sauver sa culture



n° 099

Juin

2021

[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org)

n° 099  
Juin  
2021

Publication de l'association Aide à l'Enfance Tibétaine  
4, Passage Lisa – 75011 Paris  
Tél. : 01 55 28 30 90 – Fax : 01 55 28 31 10  
Contact : [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)  
[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org)  
Aide à l'Enfance Tibétaine Facebook



**LA VOIX DE L'ENFANT**  
Notre combat, c'est leur avenir

Association partenaire  
de La Voix De l'Enfant

**Comité de rédaction :** Martine Giraudon, Gilbert Leroy

**Ont collaboré à ce numéro :** Marie-José et Sylvain Balssa, Georges Bordet, Martine Chebat, Martine Giraudon, Gilbert Leroy, Macha, Patricia Ponson, Tenzin Namgyal, Nicole Touzet, Chantal Wernert.

**Création et impression :** Caroline Verret pour Vitrac & Son Prepress

**Conseil d'administration :** Gilbert Leroy (président),  
Nawang Dolkar Tsering (vice-présidente), Martine Parlarrieu (secrétaire),  
Nicole Touzet (secrétaire-adjointe), Georges Bordet (trésorier), Xavier Thinlay Karma (trésorier-adjoint),  
Christine Bonnet, Françoise Cournède, Martine Giraudon, Emmanuelle Morand (administrateurs).

**Photo couverture :** © Yolande Caumont. Fillette de TCV Choglamsar, avec un gadget qui l'a bien aidée à suivre les cours en ligne pendant des mois. Au dos, la photo de sa marraine...

# Sommaire

- \* La Vie de l'AET 4
- \* L'Essentiel de l'AET 7
- \* La Vie de l'AET, suite 11
- \* Le Bon de commande 13
- \* La Carte des transferts de l'AET 15



**Un grand Merci encore à Jean-Luc Klein, parrain AET.** Cela fait dix ans qu'il conçoit la maquette de notre **Essentiel**, disponible et facile à détacher pages 7-8-9-10.

## Chers amis de l'AET

Coronavirus suite...

J'écris ces lignes le 1<sup>er</sup> mai, vous les lirez vers la fin juin ! Tout aura encore changé... En ce moment, les médias nous informent de la « panique en Inde » avec des chiffres qui ne tiennent pas compte d'un paramètre essentiel : il y a 19 fois plus d'habitants en Inde qu'en France ! Comme toujours, en Inde, tout se passe dans la rue, rien n'est caché. C'est tout l'opposé en Chine. Nous ne savons que ce que le gouvernement de la république populaire de Chine veut bien nous dire, avec malheureusement un grand trou noir, le Tibet. D'après de rares sources, en 2020, des intellectuels, des écrivains, des chanteurs engagés ont été mis en prison. Comme chez les Ouïghours, dans le nord du Tibet, la Chine a construit des camps destinés en priorité aux nomades tibétains dont les troupeaux ont été saisis. Ces centaines de milliers de nomades forment une main-d'œuvre qui travaille sur les grands chantiers de la Chine : exploitations minières, constructions de villes nouvelles, préparation des festivités pour le centenaire de la création du PCC en octobre 2021...

Le dynamisme des réfugiés tibétains en Inde et dans le monde témoigne de la Force du Tibet. En Inde, la plupart de nos Filleuls ont retrouvé leurs écoles, après UN AN de fermeture ! Avec quelques surprises. Ainsi l'école de Chauntra qui compte environ 700 pensionnaires répartis en 17 maisons d'accueil. À la remise en route, la plupart des réfrigérateurs sont tombés en panne. En pleine période d'intense chaleur avant la mousson ! Ils avaient vingt ans, l'âge de l'école. Grâce à l'aide active de la DR 25, en dix jours les fonds ont été rassemblés et l'AET a pu envoyer les 2 400 € nécessaires.

Je voudrais aussi remercier notre marraine Yolande pour son témoignage paru dans le TD précédent. Trente ans de parrainage ! Il y a quelques années, je me rappelle avoir vu un attroupement dans un des camps de réfugiés au Ladakh. Cris, éclats de rire. Au milieu de ce joyeux chahut, Yolande, grand sourire, yeux pétillants... Avec énergie, elle dirigeait cette bande amicale qui poussait, sur les chemins défoncés, son fauteuil roulant pour atteindre la maison de son filleul !

Plus que jamais, en ces temps si particuliers, via l'AET, vous aidez le Tibet à rester debout.

Merci de votre soutien.

Merci pour le Tibet.

**Gilbert Leroy**

# Reprendre peu à peu nos petits pas décidés



10 mars 2021, des manifestants nombreux et déterminés.

Le Tibet est devenu invisible, même si l'on évoque parfois dans les médias ce qui arrive aux Ouïghours, aux Hongkongais ou ce qui peut arriver aux Taïwanais. Et le nombre de parrains est logiquement en déclin à l'AET, à cause de cette invisibilité croissante mais aussi des difficultés économiques en France, renforcées par la crise sanitaire. Pourtant la manifestation de ce 10 mars a été un succès et des parrains se remotent avec un poème ou se rappellent la rencontre qui a changé leur vie.

## LA COMMÉMORATION DU 10 MARS 1959

En 2020, la manifestation sur le Parvis du Trocadéro à Paris avait été annulée au dernier moment pour cause de Covid-19 et seule une poignée de Tibétains s'était symboliquement déplacée. En 2021, plus de 1 500 manifestants étaient en revanche au rendez-vous. Merci à **Macha**, marraine et bénévole de longue date, pour ses photos ! Le président de la Communauté de France, **Tenzin Penpa**, a lu la Déclaration officielle publiée pour ce **62<sup>ème</sup> Anniversaire du Soulèvement national tibétain** par le Sikyong du Gouvernement en exil, **Lobsang Sangay**. « Nous sommes également ici pour marquer la résilience inébranlable des Tibétains au Tibet. Même sous la menace de perdre leur vie, ils continuent de protester en protégeant et en préservant notre langue, notre religion, notre terre et notre identité », écrit-il et plus loin, ce sont nos peuples qu'il met en garde : « Aujourd'hui les

tentacles de la Chine ont dépassé le Tibet en utilisant son influence économique croissante pour mettre en péril la démocratie mondiale. »

Lobsang Sangay, élu démocratiquement en 2011, va bientôt achever son second mandat. 2021 est en effet une année d'élection présidentielle (ainsi que celle du dix-septième Parlement) pour la communauté tibétaine réfugiée dans le monde entier : les différentes phases du long processus ont pu avoir lieu malgré la Covid, le dernier vote s'étant déroulé dimanche 11 avril pour départager les deux derniers candidats en lice, **Penpa Tsering** et **Kelsang Dorjee Aukatsang**. Comme partout dans la diaspora, les Tibétains de France attendaient que le nom du nouveau Sikyong pour cinq ans soit donné milieu mai : Penpa Tsering.

## RÉVEILLONS-NOUS

Déjà cent soixante immolations de Tibétains,

Le monde est impassible...

Comment est-ce possible ?

Les Tibétains vivent le martyre !

Les Tibétains ont-ils un avenir ?

Au Tibet,

Les Tibétains meurent

Dans les prisons chinoises.

En Occident,

En France,

Les gens savent,

Mais ils font silence.

Des nonnes tibétaines violées,

Des Tibétains torturés,

On ne peut oublier de telles atrocités.

**Patricia Ponson**

## UNE DÉCOUVERTE FORTUITE

C'était en août 2014, lors d'un voyage organisé à la découverte du Ladakh, des hauts plateaux et de sa route de l'impossible jusqu'à Manali, puis Dharamsala...

C'était avant tout pour nous et après nos voyages en Asie, le plaisir de découvrir des monastères haut perchés et des panoramas sublimes de sommets à plus de 6 000 mètres. Après les incontournables visites des monastères de Thiksay, Lamayuru, Hémis et Alchi, Amar, notre guide national, ainsi que le guide local nous ont proposé une « visite » hors programme dans le village de Choglamsar, le **Tibetan Children's Village**. À ce moment, nous ignorions tout de ce lieu et du parcours de vie tellement difficile de la plupart de ces jeunes.

Dès le lendemain matin, notre guide nous expliquait brièvement le but du TCV ainsi que l'origine de tous ces enfants petits et grands, nombre d'entre eux ayant fui le Tibet et étant désormais définitivement séparés de leurs parents. Quelle ne fut pas notre surprise de voir un si grand nombre d'élèves de tous âges. Notre guide local ainsi que notre chauffeur nous ont alors indiqué qu'ils avaient eux aussi été sur les bancs de cette école de Choglamsar.

Ce jour-là n'était décidément pas comme les autres, car le hasard a voulu que, dans la grande cour, nous assistions à une prière à la mémoire d'une élève décédée quelques jours auparavant. C'est un événement très poignant.

Après une visite quelque peu convenue et un peu intrusive dans deux classes primaires, le directeur du TCV nous a tous conviés à une rapide présentation du centre, suivie d'une discussion. C'est à cette occasion que nous avons appris que le site permettait depuis récemment d'accueillir également des personnes âgées.

Le sujet principal pour nous, simples touristes, était de savoir quel type d'aide nous pourrions apporter et sous quelle forme. C'est ainsi que nous avons connu l'association AET grâce à laquelle nous apportons notre modeste contribution, préférant une aide pour les projets plutôt qu'un parrainage avec trop de charge affective.

Une chose est sûre, nous retournerons au Ladakh dès que la pandémie nous en laissera l'occasion.

**Marie-José et Sylvain Balssa, DR 31**



*Eager to learn.*



*Assidus et attentifs.*



*Ensemble dans la prière pour une seule voix.*



*Une joie contagieuse à l'école !*



# Reprendre peu à peu nos petits pas décidés



Nomades éternels, juillet 2019.



La traite dans le Jangthang, en 2008.



La lettre du parrain, en 2014.

## LE CADAVRE EXQUIS DE LA DR 31

Rappelez-vous, c'était dans le TD 97, avec des photos du pique-nique organisé par **Chantal Werner**. Mais nous n'avions plus de place pour le texte qu'ils s'étaient amusés à produire à cette occasion : « Dans le jeu du *Cadavre exquis* qui a clos cette rencontre, chacun a écrit une phrase selon une amorce choisie au hasard, sans aucune concertation possible entre participants, amorces extraites du livre *Au loin la liberté* de Sa Sainteté le Dalaï-Lama. » Voici cette lacune comblée et un peu de Poésie et de Rêve dans ce monde de brutes sans pitié ni pitié !

**À l'époque il n'y avait pas encore... de bruit. Les arbres et les humains pouvaient parler librement sous le regard amusé de la lune.**

Mais avant de raconter comment descendre le fleuve, préparez-nous aux rencontres que nous ferons sur la rive.

**Quand j'étais jeune, j'aimais le risque et je me sentais protégée des Dieux, cela m'a permis de connaître plein d'ethnies aussi extraordinaires les unes que les autres.**

Une autre fois, j'étais remplie de bienveillance et d'amour et j'ai croisé le regard de ce jeune Tibétain lors d'un voyage au Ladakh, ma vie en a été bouleversée...

**Dans le courant de l'après-midi, en écoutant toutes ces histoires sur l'Asie, un flot de bons souvenirs est remonté et l'envie de partir est redevenue urgente afin de rencontrer ces petits Tibétains.**

Le lendemain de mon arrivée, je n'étais plus le même, l'Esprit avait soufflé.

**Durant les premières semaines de notre séjour, nous avons rencontré de vrais êtres humains.**

Quatre jours plus tard, les voyageurs rencontrèrent la colonne montante des sherpas chargés de leurs bagages.

**Lorsque nous atteignîmes enfin le sommet, nous décidâmes de continuer à monter.**

Vu le danger de la situation, je sais que *la peur n'évite pas le danger, alors je n'ai pas peur !*

**Jusqu'à présent, il n'y a guère eu de soutien au peuple tibétain par les gouvernements occidentaux.**

Pourtant, dans tout ce que j'ai vu, l'espoir est toujours présent, même dans les pires situations.

**Pour que les Tibétains survivent en tant que peuple LIBRE et bouddhiste, conscients de l'efficacité de la non-violence.**

Il est vain d'essayer d'imaginer le futur du Tibet, mais il est primordial de ne pas l'oublier et de continuer à croire, espérer.

Merci à **Yolande Caumont** pour les belles photos qui illustrent cette page. **Armelle Paget** nous a envoyé un article sur sa visite à Hanley en juillet 2019, dans le Jangthang ladakhi, mais nous n'avions plus de place dans ce numéro. Mais un grand Bravo aux parrains et marraines de la DR 25 qui se sont motivés en un temps record avec elle pour les réfrigérateurs de Chauntra évoqués dans l'Édito de notre Président.

# L'ESSENTIEL 2020



4 passage Lisa, 75011 PARIS – Tél. : 01 55 28 30 90

f - [www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org) – [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)

Association loi de 1901, membre de la Voix De l'Enfant,  
placée sous la bienveillance de Sa Sainteté le Dalaï-Lama

Association créée en 1981 par Annie Sudrat, l'AET œuvre essentiellement dans deux domaines :

- 1- Le parrainage permettant la scolarisation des enfants et le soutien des personnes âgées sans ressources.
- 2- Le financement de projets d'aide et de développement bénéficiant à la collectivité.

### 2020, année du COVID19... une pandémie mondiale

Mondiale ? Sauf pour un pays, le Tibet, pays indépendant colonisé par la Chine depuis fin 1949. Le Tibet est devenu un trou noir de l'information.

Y-a-t-il des cas de covid au Tibet ?

Comment vivent-ils cette période ?

Les Tibétains de France n'arrivent plus à contacter leur famille au Tibet ; téléphones, e-mails ou réseaux sociaux ne passent plus. Silence. Et cela depuis le début de la pandémie.

Pour ce qui concerne l'Inde, l'AET a été tenu régulièrement informée par la communauté tibétaine qui a ajouté sa propre organisation aux contraintes du confinement mis en place par l'Inde.

Comme sur tout le sous-continent, les écoles et universités ont été fermées pratiquement UN AN !

Les cours par Internet ont été mis en place. Les réfugiés tibétains ont organisé des cours de formation pour les enseignants mais les structures tibétaines ont rencontré beaucoup de cas particuliers qu'ils ont résolu au mieux. Par exemple chez les nomades, des professeurs passaient à tour de rôle un à deux mois et faisaient la classe sous la tente ! Quelques élèves, sans famille ou vivant dans des régions difficilement accessibles de l'Himalaya – environ 350 enfants sur les 7256 élèves TCV – sont restés pensionnaires, regroupés dans quelques écoles. Tous les autres sont partis retrouver leur famille. Le TCV a envoyé chaque mois de l'argent pour aider ces familles.

Dans les TCV, les examens des classes X et XII ont été reportés d'un an. Les écoles ont ré-ouvert progressivement à partir du 1er mars 2021. Venant des différentes régions de l'Inde, les jeunes intégrant les maisons d'accueil et les internats ont dû subir une période de quatorzaine à leur arrivée.

### FRANCE

À Paris, l'AET a fait face. Lors du premier confinement, nous avons assuré un roulement pour éviter que Fred, Tenzin et Dawa ne se croisent. Depuis, ils travaillent au bureau aux horaires habituels. Cette année a été très compliquée : les bureaux en Inde étaient fermés et les secrétaires, travaillant de chez eux, n'avaient pas les dossiers de parrainage avec eux et surtout, parfois, ils ne captaient pas Internet depuis leur domicile.

Nous avons beaucoup de mal à avoir des nouvelles du Népal. Le bureau de la Snow Lion Foundation qui gère l'aide auprès des réfugiés tibétains du Népal a été fermé par le gouvernement népalais et mis sous surveillance.

Le bureau n'a pas pu distribuer les montants des parrainages que nous avions envoyés. Les choses rentrent lentement dans l'ordre.

À la fin 2020, l'AET comptait 1985 parrains et marraines qui, outre les 1772 élèves, parrainaient 142 étudiants et 423 personnes âgées.

**En régions**, les activités des DR ont été extrêmement réduites. Le 8 mars, in extremis avant le premier confinement, la DR06 a pu participer à la 6ème journée du Tibet Libre à Villeneuve Loubet. Ensuite, expositions et festivals ont été annulés.

**LEGS ET DONATIONS** : comme annoncé l'année dernière, le "FONDS DE DOTATION AET" a été mis en place le 13 mars 2020, son objet principal sera de recevoir les legs.

### PERSPECTIVES 2021

Étant donné la situation chaotique due au Covid, nous agirons en fonction des nécessités en donnant une priorité à l'éducation des élèves et des étudiants et à des aides ponctuelles d'urgence.

Depuis Dharamsala, le gouvernement du Tibet en exile nous le redit, l'action de l'AET est importante et participe à la sauvegarde de la langue et de la culture tibétaine que la Chine interdit au Tibet.

### PRINCIPALES ACTIONS EN 2020

Les actions de l'AET sont menées en accord avec les orientations de l'Administration Centrale Tibétaine. Un contrat de partenariat lie celle-ci avec 4 ONG tibétaines légalement enregistrées, trois en Inde (le CTCR – Central Tibetan Relief Committee le TCV – Tibetan Children's Village le TCEWF – Tibetan Children's Educational & Welfare Fund) et une au Népal (le SLF – Snow Lion Foundation).

### Dans le cadre des parrainages pour la scolarisation des enfants, des étudiants et le soutien aux personnes âgées

- Nombre de parrainages au 31 décembre 2020 : **2 337**

- Nombre de parrains au 31 décembre 2020 : **1 985**

- Montant des transferts : **630 065** euros

### Sur les 1 985 parrains parrainant 2 337 enfants, étudiants et personnes âgées, mémoire vive de la culture tibétaine, notons que

- 1 524 parrains, soit plus de la moitié, parrainent depuis plus de 10 ans, 272 entre 5 et 10 ans et 138 entre 2 et 5 ans.

- Les enfants parrainés sont au nombre de 1 548, les étudiants 142 et les personnes âgées 423. Le solde représente des parrainages de collectivités.

- En termes de répartition géographique, l'Inde compte 2 199 parrainages, le Népal 136 et le Bhoutan 2.

### Dans le cadre des actions autres que le parrainage

Le montant des transferts pour le financement des projets s'est élevé à **214 661 €** grâce à la générosité des donateurs.



## COMpte DE RÉSULTAT PAR ORIGINE ET PAR DESTINATION

PRODUITS ET CHARGES PAR ORIGINE ET DESTINATION	EXERCICE 2020		EXERCICE 2019	
	TOTAL	Dont générosité du public	TOTAL	Dont générosité du public
<b>PRODUITS PAR ORIGINE</b>				
<b>1 PRODUITS LIÉS À LA GÉNÉROSITÉ DU PUBLIC</b>				
1.1 Cotisations sans contrepartie	6 750	6 750	6 900	6 900
1.2 Dons, legs et mécénat				
- Dons manuels	942 811	942 811	960 717	960 717
- Legs, donations et assurances-vie				
- Mécénat				
1.3 Autres ressources liées à la générosité du public	250 000	250 000	175	175
<b>2 PRODUITS NON LIÉS À LA GÉNÉROSITÉ DU PUBLIC</b>				
2.1 Cotisations avec contrepartie				
2.2 Parrainages des entreprises				
2.3 Contributions financières sans contrepartie				
2.4 Autres produits non liés à la générosité du public	22 936		32 394	
<b>3 SUBVENTIONS ET AUTRES CONCOURS PUBLIC</b>				
<b>2 REPRISES SUR PROVISIONS ET DÉPRÉCIATIONS</b>				
<b>2 UTILISATION DES FONDS DÉDIÉS ANTERIEURS</b>	351 493	351 493	585 630	585 630
<b>TOTAL</b>	<b>1 573 990</b>	<b>1 551 054</b>	<b>1 585 816</b>	<b>1 553 422</b>
<b>CHARGÉS PAR DESTINATION</b>				
<b>1 MISSIONS SOCIALES</b>				
1.1 Réalisées en France				
- Actions réalisées par l'organisme				
- Versements à d'autres organismes agissant en France				
1.2 Réalisées à l'étranger				
- Actions réalisées par l'organisme				
- Versements à un organisme central ou à d'autres organismes	844 726	844 726	1 047 751	1 047 751
<b>2 FRAIS DE RECHERCHE DE FONDS</b>				
2.1 Frais d'appel à la générosité du public	110 205	110 205	111 041	111 041
2.2 Frais de recherche d'autres ressources				
<b>3 FRAIS DE FONCTIONNEMENT</b>	52 048	52 048	61 097	61 097
<b>4 DOTATIONS AUX PROVISIONS</b>				
<b>5 IMPOTS SUR LES BÉNÉFICES</b>				
<b>6 REPORT EN FONDS DÉDIÉS DE L'EXERCICE</b>	589 482	589 482	351 493	351 493
<b>TOTAL</b>	<b>1 596 461</b>	<b>1 596 461</b>	<b>1 571 382</b>	<b>1 571 382</b>
<b>EXCÉDENT OU DÉFICIT</b>	<b>- 22 471</b>	<b>- 45 407</b>	<b>14 434</b>	<b>- 17 960</b>

o Les Ressources collectées auprès du public, pour l'exercice 2020, représentent **98,5 %** des ressources inscrites au compte de résultat (**98,8 %** en 2019).

o Les Emplois de l'exercice ont été affectés pour **83,9 %** aux missions sociales - parrainages et financement de projets en Inde et au Népal pour les réfugiés tibétains (**85,9 %** en 2019) et **16,1 %** pour la recherche de fonds et pour les frais de fonctionnement (**14,1 %** en 2019).

## COMPTE D'EMPLOI ANNUEL DES RESSOURCES COLLECTÉES

EMPLOIS PAR DESTINATION	2020	2019
1- MISSIONS SOCIALES	<b>844 726</b>	<b>1 047 751</b>
1.1 Réalisées en France		
1.2 Réalisées à l'étranger (versement à un organisme central)	844 726	1 047 751
2- FRAIS DE RECHERCHE DE FONDS	110 205	111 041
3- FRAIS DE FONCTIONNEMENT	52 048	61 097
<b>TOTAL DES EMPLOIS</b>	<b>1 006 979</b>	<b>1 219 889</b>
<b>4- DOTATIONS AUX PROVISIONS</b>		
5- REPORT EN FONDS DEDIEES DE L'EXERCICE	589 482	351 493
EXCÉDENT Générosité du public		
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>1 596 461</b>	<b>1 571 382</b>

Dans le cadre des missions sociales affectées au profit des réfugiés tibétains en Inde et au Népal :

➤ **630 065 €** ont été transférés pour des parrainages.

➤ **214 661 €** ont été transférés pour des projets

*Ces financements sont effectués, pour l'essentiel, dans le cadre de conventions établies avec quatre associations tibétaines, trois en Inde et une au Népal.*

Les frais de recherche de fonds (11 %) comprennent d'une part, les frais inhérents à la recherche des parrainages et des dons dans le cadre du site internet, du journal de l'association, des manifestations et des ventes d'artisanat et d'autre part, les frais de traitement des encaissements et de contact avec les parrains et les donateurs.

RESSOURCES PAR ORIGINE	2020	2019
1- RESSOURCES LIÉES À LA GÉNÉROSITÉ DU PUBLIC		
1.1 Cotisations sans contrepartie	6 750	6 900
1.2 Dons, legs, mécénat		
- Dons manuels	942 811	960 717
- Legs, donations, ass-vie		
- Mécénat		
1.3 Autres ressources	250 000	175
<b>TOTAL DES RESSOURCES</b>	<b>1 000 184</b>	<b>1 000 184</b>
2- REPRISES SUR PROVISION ET DÉPRÉCIATIONS	234 137	234 137
3- UTILISATION DES FONDS DÉDIÉS ANTERIEURS	351 493	585 630
DÉFICIT Générosité du public	<b>45 407</b>	<b>17 960</b>
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>1 234 321</b>	<b>1 571 382</b>
<b>RESSOURCES REPORTÉES LIÉES À LA GÉNÉROSITÉ DU PUBLIC (HORS FONDS DÉDIÉS)</b>		
EN DÉBUT D'EXERCICE	- 112 312	- 94 352
(+) Excédent ou (-) insuffisance de la générosité du public		
(-) Investissements ou (+) désinvestissements nets	- 45 407	- 17 960
<b>EN FIN D'EXERCICE</b>	<b>- 157 719</b>	<b>- 112 312</b>

Les frais de fonctionnement (5 %) comprennent les achats, les amortissements, les frais relatifs aux locaux et à la gestion de l'association.

## BILAN 2020 simplifié (en euros)

ACTIF	31/12/20	31/12/19
<b>Actif immobilisé</b>		
Immobilisations corporelles	363 552	119 069
<b>Actif circulant</b>		
Stock marchandises	14 794	16 453
Réalizable et disponible	804 478	832 697
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>1 182 824</b>	<b>968 219</b>

PASSIF	31/12/20	31/12/19
<b>Capitaux Propres</b>		
Report à nouveau créditeur	346 111	331 676
Résultat de l'exercice	- 22 471	14 435
<b>Fonds Propres</b>	<b>323 640</b>	<b>346 111</b>
Fonds dédiés	589 482	351 493
Provision pour risques	15 802	13 987
Dettes (fournisseurs, fiscales & sociales)	22 580	25 207
Charges à payer	231 320	231 421
<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>1 182 824</b>	<b>968 219</b>

**Remarque :** la perte de 22 471 € sur 2020 provient de la décision de financer 30 000 € de projets sur les fonds propres de l'association.

## MARS AU TIBET POUR DEUX DR

Les activités dans nos Délégations régionales ont bien du mal à reprendre et nos Délégués nous ont plutôt fait état d'annulations. **Martine Chebat** a représenté toutefois l'AET avec sa **DR 06**, non plus seulement à **Villeneuve-Loubet** mais dans la France entière, puisque la municipalité a travaillé cette année à « une édition numérique, proposant du 8 au 14 mars *Sept Jours* pour sa **Septième édition** à l'occasion des *Soixante-dix ans d'annexion* du Tibet ». Martine avait aussi informé les autres DR et l'AET avait bien sûr mis tout le programme à disposition sur son site, avec en clôture le film de Gilbert Leroy, *Tibet, Ombre et Lumières*. Et c'était une très bonne idée. Mais tout le monde espère un retour aux stands colorés accueillant une foule joyeuse pour 2022 !

## INTERVENTION AET AU COLLÈGE DE PLOZEVET (DR 29)

En juin 2019, l'AET-DR 29 est intervenue au collège Henry Le Moal à Plozevet (Finistère) et suite à cet événement, un échange épistolaire s'est mis en place avec l'école de Choglamsar pour le plus grand bonheur des élèves et professeurs.

Bien sûr 2020 fut l'année de tous les non-projets... C'est donc avec plaisir que nous sommes de nouveau sollicités en mars 2021 pour une information auprès des élèves de sixième, afin de leur faire découvrir le Tibet, l'Himalaya, l'histoire du peuple tibétain en exil, les écoles tibétaines en Inde et la vie de ces

élèves à l'autre bout de la planète.

Après réunion de concertation entre l'équipe pédagogique et notre groupe AET, nous sommes invités à installer une exposition visible de tous les collégiens et personnels du collège. Photos et panneaux explicatifs dans le hall et une salle dédiée aux objets, vidéo, livres etc. Les visiteurs se sont amusés à faire résonner les bols tibétains, ont pris plaisir à visionner les photos du vieux Tibet ainsi que les petits films réalisés lors d'actions précédentes. La lecture de différents livres laissés à leur disposition leur a permis de voyager et rêver. Les retours sur cette expo ont été très positifs, cela a suscité beaucoup de questions et d'intérêt.

Les mardi et mercredi matin ont été un peu plus studieux : projection du film de Julie Capel *Orphelins du Tibet*, méditation tibétaine, lecture de poèmes, écriture tibétaine, chaque élève a pu écrire son prénom en tibétain. Bien sûr beaucoup d'échanges et d'interactions, de nombreuses questions ont alimenté un débat riche et instructif. Preuve du grand intérêt chez ces enfants de douze ans. La culture, la vie, les bruits, la langue, l'histoire souvent triste de ces enfants en exil ont fait naître beaucoup d'émotion chez nos petits Bigoudens.



L'Affiche de Sept Jours pour le Tibet Libre à Villeneuve-Loubet.



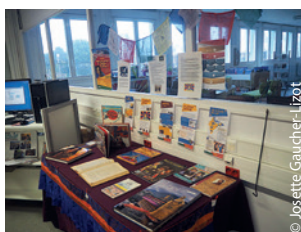
Une jolie exposition au Centre de documentation du collège.



Les khatas de Nicole après le repas tibétain à la cantine.



Le temps de la méditation.



Des ouvrages très consultés.



Calligraphie tibétaine.

Avec le désir de prolonger cette expérience en réalisant un courrier en anglais pour leurs camarades de Choglamsar, encadrés par leurs professeurs d'anglais et d'art plastique, ils pourront rédiger lettres, dessins, cartes etc. en espérant un retour en fin d'année. Le Principal du collège espère même pouvoir aller plus loin en organisant un échange vidéo réalisé par les collégiens. Nous espérons tous que ce projet pourra se réaliser bientôt.

Ce fut comme toujours, pour nous parrains et marraines, une expérience enrichissante et dynamisante, en cette période difficile où le Tibet est largement oublié devant d'autres préoccupations. Nous serons heureux de poursuivre l'année prochaine et fourmillons déjà d'idées nouvelles pour enrichir notre intervention et faire partager aux enfants l'ouverture et la curiosité suscitées par la connaissance d'un autre peuple. Et, pourquoi pas ?, susciter des vocations de parrainages...

**Nicole Touzet**

## MAIS L'ÉPIDÉMIE PERSISTE

Après un an d'études à distance, les jeunes Tibétains sont retournés à l'école début mars, mais tout

s'est vite compliqué. Fin avril et début mai, **Tenzin Namgyal** avait les informations suivantes : « Alors que l'Inde est aux prises avec la deuxième vague du virus mortel, la communauté tibétaine a enregistré la plus forte augmentation de cas de Covid-19 en une semaine [avec] de nouveaux cas groupés dans la colonie de Dekyiling à Dehradun, à l'Université Centrale d'Études Tibétaines (CIHTS) de Varanasi et au *Tibetan Youth Hostel* à Bangalore [...] La colonie tibétaine de Dekyiling à Dehradun a enregistré 184 cas la semaine dernière et est confrontée à une grave pénurie de personnel médical, notamment d'infirmières, selon le responsable de la colonie, Norbu.

30 étudiants ont été testés positifs au virus et 3 décès ont été enregistrés à l'Université centrale des études tibétaines de Varanasi au cours de la semaine dernière. 15 étudiants de *Tibetan Youth Hostel* à Bangalore ont été testés positifs au virus après le test rapide de l'antigène.

Depuis le début de la pandémie en 2020, la communauté tibétaine d'Inde, du Népal et du Bhoutan a confirmé 2 584 cas (ceux signalés au *Department of Health*) et **59 décès**. [...] **Mme Tsamchoe**, membre de la *Task Force* et porte-parole, a déclaré que le nombre de cas actifs parmi les Tibétains en Inde et au Népal s'élève à 788. Elle a également révélé que dans le cadre des campagnes de vaccination, 15 457 Tibétains ont été vaccinés. »

Ce bon de commande est loin de recenser la totalité des cadeaux susceptibles de faire découvrir la culture tibétaine à vos proches.

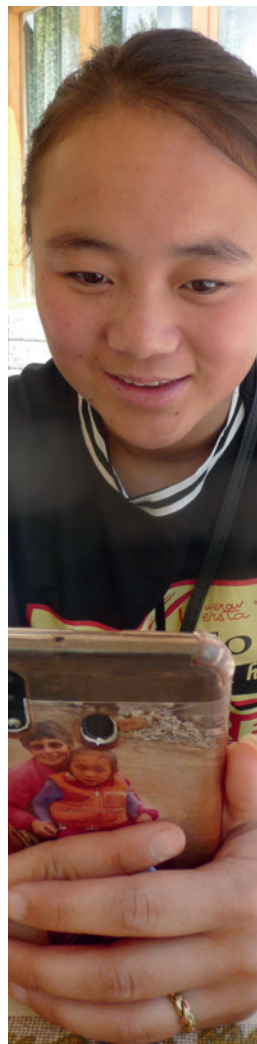
Nous proposons brûle-encens et son encens à 23 €, écharpes, cache-cols, foulards, pochettes en soie, colliers et bracelets...

Veuillez interroger le Siège, votre Délégation régionale ou le site

Bon  
de commande



	Prix emporté	Prix + Frais d'expédition	Quantité	Prix total à payer
<i>Évolution du Tibet en 30 ans d'histoire</i> (coffret de deux DVD), de Gilbert Leroy, 2017	30 €	33 €		
<i>1981-2011, Trente ans AET</i> , 30 témoignages, 30 ans d'action	10 €	12 €		
CD <i>Inner peace</i> , d'Ani Chöying Drolma	18 €	20 €		
CD <i>Rain of blessings, Vajra Chants</i> de Lama Gyurme et Jean-Philippe Rykiel	15 €	17 €		
CD <i>Tibetan Incantations</i>	15 €	17 €		
CD <i>Buddhist chants</i>	15 €	17 €		
<b>Enveloppes et cartes postales</b>				
Enveloppe AET image couleurs, Par paquet de 20 enveloppes	5 €	6 €		
Cartes portraits noir et blanc (lot de 10)	7 €	8 €		
<b>Livres</b>				
<i>Kora, combat pour le Tibet</i> de Tenzin Tsundue, 2006	5 €	7 €		
<i>Tibet, mon rêve, Treize parcours de vie</i> , 2017	12 €	15 €		
<i>Le Petit prince</i> (en tibétain),	18 €	21 €		
<i>Alexandra David-Neel, exploratrice et féministe</i> , de Laure Dominique Agniel	19,90 €	24 €		
<i>Nouvelle Réalité</i> , Le Dalai-Lama et Sofia Stril-Rever	19 €	23 €		
<i>Tibet, my dream</i> , Thirteen life paths	12 €	15 €		
<b>Le drapeau tibétain</b>				
Drapeau 110 x 86cm	15 €	17 €		
Total de votre commande en euros				
Nombre d'articles commandés				



### Pour commander

Par fax : 01 55 28 31 10 - Tél : 01 55 28 30 90

Par courrier : AET - 4, passage Lisa 75011 Paris

Par courriel : [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)

Votre chèque est à libeller à l'ordre de : Aide à l'Enfance Tibétaine (ou AET)

Votre adresse de livraison et téléphone :



Si vous souhaitez vous aussi aider un projet de votre choix, indiquez dans votre courrier celui auquel vous attribuez votre don. Vous recevrez chaque année un reçu fiscal, car les dons de l'AET sont déductibles des impôts à hauteur de 66% dans la limite de 20% du revenu imposable. **Merci pour votre indéfectible générosité.**

## RÉCENTS PROJETS FINANCÉS

### Aide annuelle aux Personnes âgées (Inde et Népal)

Ils sont la Mémoire du Tibet, cependant tous ne trouvent pas parrain. Comme chaque début d'année, le Conseil d'administration du 30 janvier a voté un premier transfert de **7 500 €** pour 30 Personnes âgées de l'OPH de Katmandou, gérée par l'Association des Femmes Tibétaines (*Tibetan Women Welfare*), puis un second de **12 000 €** en faveur de 50 autres, gérées cette fois en Inde par le CRTC. Et vous pourrez voir sur notre site le joli compte rendu envoyé par l'OPH de Katmandou !

### Une route pour le Camp n°6 de Mundgod (Inde)

Le projet permettra une meilleure circulation pour 130 familles (800 personnes environ) réfugiées en Inde du sud. Son coût total est de 129 000 €, financés avec l'aide d'autres associations et de Tibétains originaires du camp et vivant à l'étranger. Le CA du 30 janvier a débloqué côté AET une participation de **15 000 €**.

### Une Aide pour le TCV Ladakh (Inde)

L'AET avait appelé à l'aide pour eux dans le TD 97. L'appel a été entendu et le CA du 30 janvier a pu voter un envoi de **5 000 €** pour compenser les frais importants dus à la situation Covid. Merci à tous les généreux parrains qui ont contribué par leurs dons !

### Des toits de tôle pour les écoliers de Kollegal (Inde)

Le Conseil d'administration prévu le 20 mars s'est finalement déroulé sous forme électronique le 02 avril. En Inde du sud, les trois bâtiments de l'école sont particulièrement vétustes. Un transfert de **21 900 €** a été voté pour aménager des toitures en tôle assurant une meilleure sécurité à 225 élèves et 23 enseignants.

### De nouvelles fenêtres pour les étudiants de Rohini (Inde)

Le CA du 02 avril 2021 a également voté un montant de **12 000 €** pour remplacer les fenêtres en bois des bâtiments de la résidence universitaire tibétaine de Rohini par des fenêtres en aluminium, plus coûteuses mais plus solides. Inaugurée en 1991, elle accueille les étudiants et les étudiantes inscrits dans près de 200 *colleges* et universités de New Delhi.



© Bureaux tibétains



© Bureaux tibétains



© Bureaux tibétains

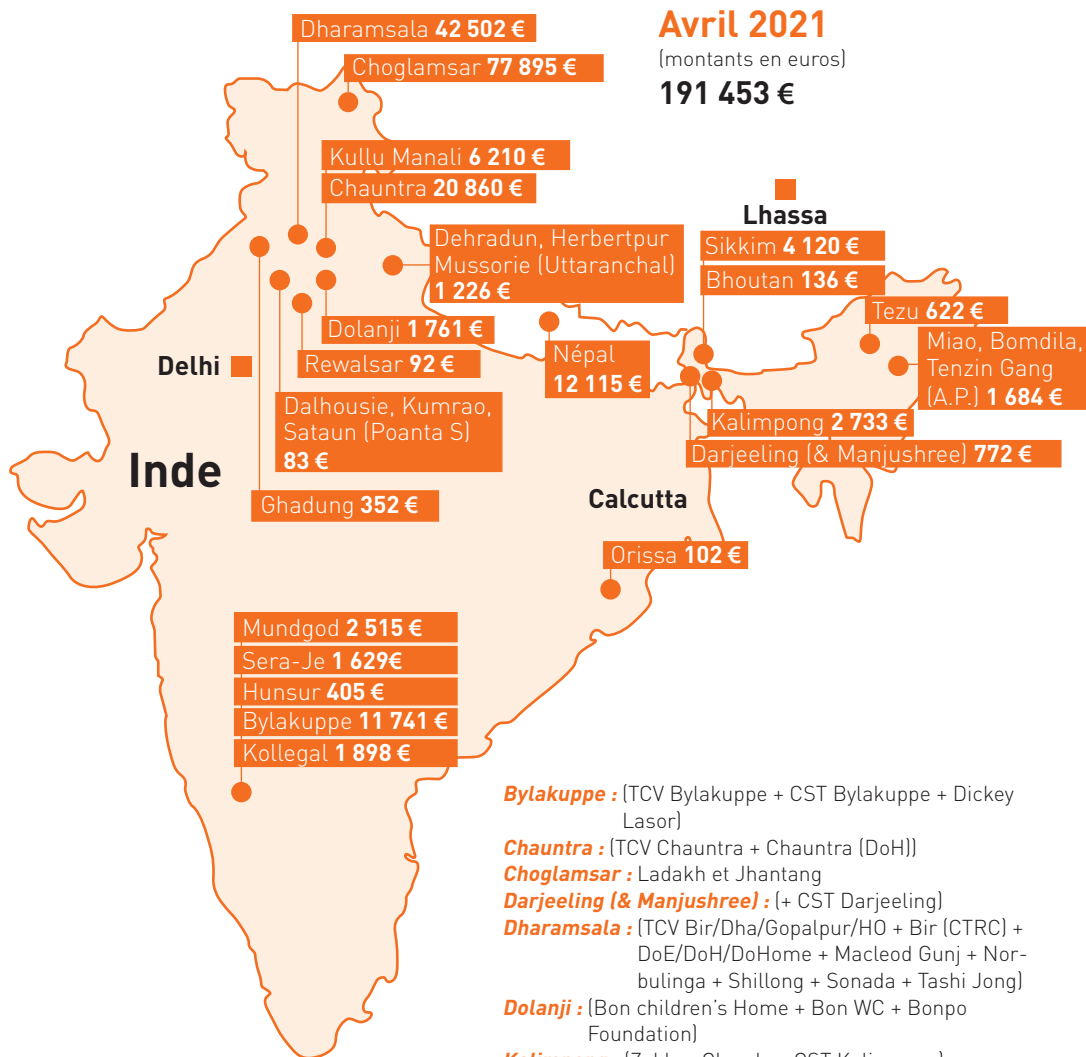


© Bureaux tibétains

*Et un grand Merci pour le bus scolaire de Mundgod, les toitures protégeant les internats de TCV Chauntra contre les infiltrations (projets votés le 8/12/2019), et le revêtement de sol sécurisé à l'OPH de Jampaling, à Dharamsala (voté le 19/09/2020)*

# Les transferts de parrainages en Inde et au Népal

La Vie  
de l'AET



**Bylakuppe :** (TCV Bylakuppe + CST Bylakuppe + Dickey Lasor)

**Chauntra :** (TCV Chauntra + Chauntra (DoH))

**Choglamsar :** Ladakh et Jhantang

**Darjeeling (& Manjushree) :** (+ CST Darjeeling)

**Dharamsala :** (TCV Bir/Dha/Gopalpur/HO + Bir (CTRC) + DoE/DoH/DoHome + Macleod Gunj + Norbulinga + Shillong + Sonada + Tashi Jong)

**Dolanji :** (Bon children's Home + Bon WC + Bonpo Foundation)

**Kalimpong :** (Zekhar Chosde + CST Kalimpong)

**Kollegal :** (CST Kollegal + Teach-Kollegal)

**Kullu Manali :** (Dobhi + Pondoh Tashi Ling + CST Shimla)

**Mundgod :** (Mundgod + Drepung Monastery)

**Népal :** (ART + CST Népal Boudha + CST Népal Lazimpat + Snow Lion Foundation)

**Rewalsar :** (Drigung + Holy Cave)

**Sikkim :** (Ravangla + Gangtok)



Nom - Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal - Ville : .....

email : ..... Tél.: .....

J'ai connu l'AET par : .....

**Oui, je désire parrainer avec Aide à l'Enfance Tibétaine / AET (cocher au choix) :**

- Un enfant tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un adolescent tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un étudiant tibétain réfugié ..... 45 €/mois
- Une personne âgée tibétaine réfugiée ..... 20 €/mois
- Une collectivité tibétaine (école, crèche) ..... 16 €/mois  
ou une mensualité plus élevée (entourer) .. 32 €/mois - 48 €/mois
- Un parrainage collectif écolier ..... 16 €/mois
- Frais d'ouverture du dossier parrainage ..... 16 €

à compter du : .....

**Oui, je désire faire un don et/ou devenir adhérent de l'AET :**

- Don pour un projet ..... €
- Don à l'AET ..... €
- Cotisation « Membre Bienfaiteur » ..... 150 €/an

Conformément à la loi de finances en vigueur, 66% de la somme versée est déductible des impôts et fait l'objet d'un reçu fiscal en fin d'année.

**Mon paiement comprend :**

..... mois de parrainage x ..... € (mensualité choisie) ..... €

Frais d'ouverture du dossier de parrainage ..... €

Don ou cotisation ..... €

Montant total de votre chèque ..... €

Signature

En votre qualité de parrain ou marraine, de membre bienfaiteur ou de donateur, vous recevrez le journal de l'AET, *Tashi Delek*.

Fait à : ..... Le : .....